



# Sagor för barn på svenska

[berattelser.se](https://berattelser.se)

اواز ساڳيا / Sakimas säng

Skripen av: Ursula Nafula

Illustrerad av: Peris Wachuka

Översatt av: Abdul Rahim Ahmad Parwani (Darakht-e Danesh Library) (prs), Helena Englund-Sarkees (sv)

Denna saga kommer från African Storybook ([africanstorybook.org](https://africanstorybook.org)) och vidarebefordras av

Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i

Sverige.

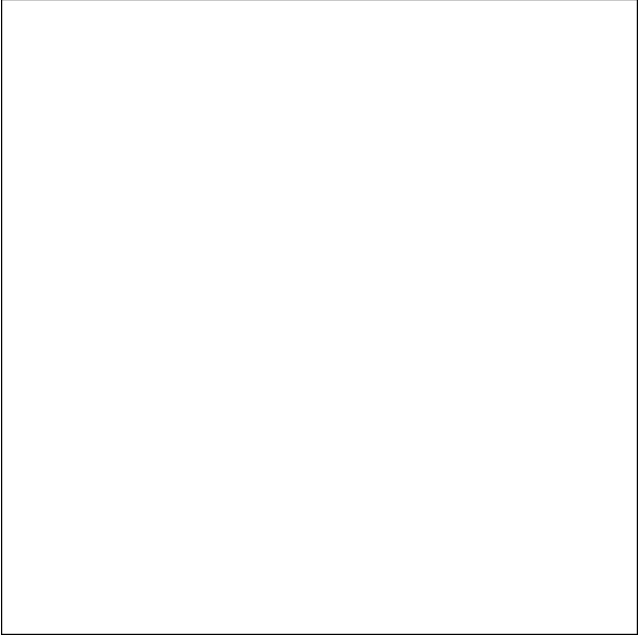
Detta verk är licensierat under en Creative Commons

[Erkännande 4.0 Internasjonal Licens.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.sv)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.sv>

اواز ساڳيا

Sakimas säng



✎ Ursula Nafula

👤 Peris Wachuka

📖 Abdul Rahim Ahmad Parwani (Darakht-e Danesh

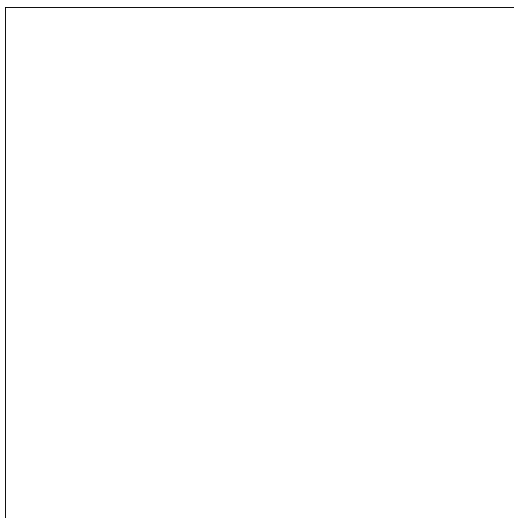
Library)

😊 dari / svenska

|| nivå 3

(utan bilder)

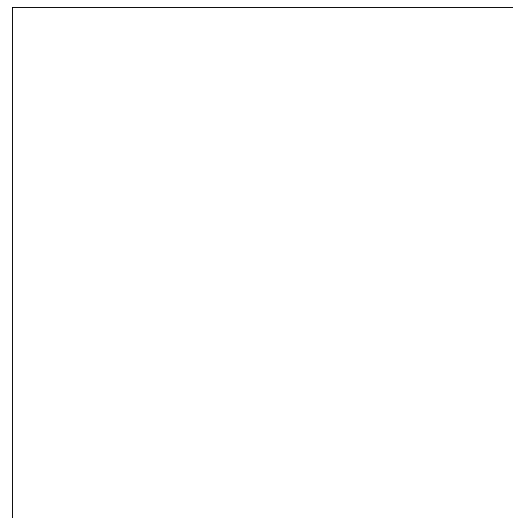




ساکيما با والدين و خواهر کوچک چهار ساله اش زنده گی می کرد. آن ها روی زمین کشاورزی یک مرد ثروتمند زنده گی می کردند. کلبه ی پوشالی آن ها در آخر ردیفی از درخت ها قرار داشت.

...

Sakima bodde tillsammans med sina föräldrar och sin fyraåriga syster. De bodde på en rik mans ägor. Deras halmklädda hydda stod i slutet av en rad med träd.



مرد ثروتمند از دیدن دوباره ی فرزندش بسیار خوشحال بود. او به ساکيما به خاطر تسلی دادنش پاداش داد. او پسرش و ساکيما را به شفاخانه برد. پس ساکيما دوباره توانست بینایی اش را به دست آورد.

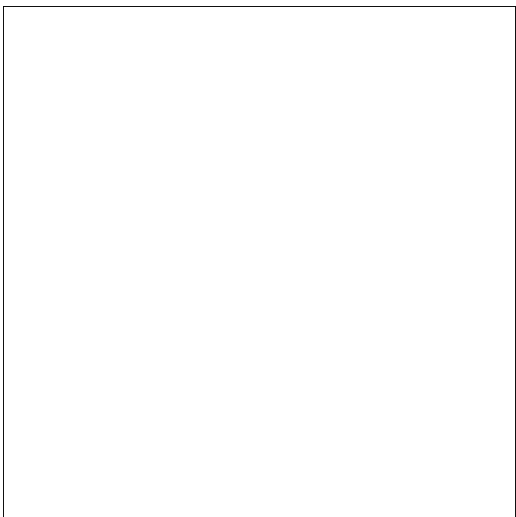
...

Den rike mannen var så glad över att se sin son igen. Han belönade Sakima för att ha tröstat honom. Han tog med sin son och Sakima till sjukhuset så att Sakima kunde få tillbaka sin syn.

Precis då kom två män bärandes på någon på en bår. De hade hittat den rike mannens son misshandlad och lämnad vid sidan av vägen.

...

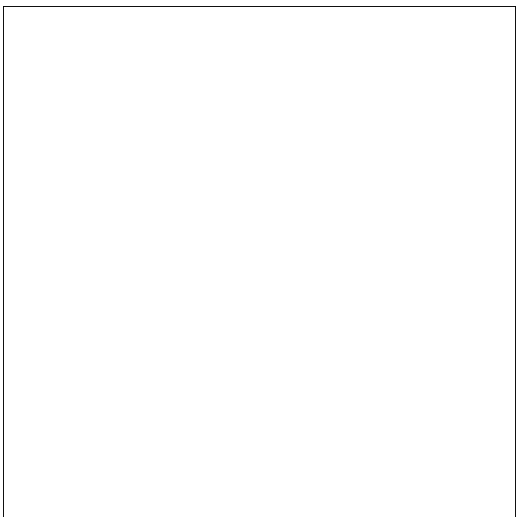
در همان لحظه، دو مرد در حالی که روی بقی را یک یک به حالتی که در مورد آن چیزی را نمی دانستند، جوده بود و کنار جاده افتاده بودند، ابتدا کردند. آن‌ها پسر مردی را می بینند که در حالی که او را می بینند و کنار جاده افتاده بودند، ابتدا کردند.

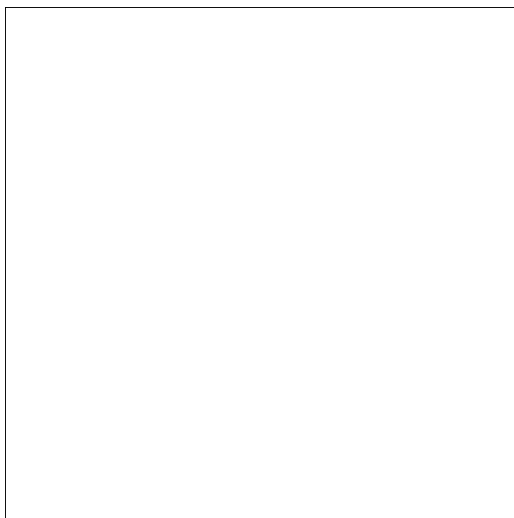


När Sakima var tre år gammal blev han sjuk och förlorade sin syn. Sakima var en begåvad pojke.

...

با استعدادی بود و وقتی ساکیما سه ساله بود، بیمار شد و بینایی اش را از دست داد. ساکیما پسر

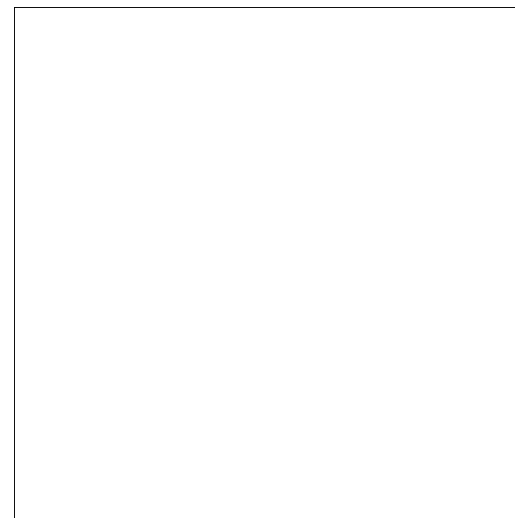




ساکيما کارهای زیادی انجام می داد که دیگر پسرهای شش ساله قادر به انجام آن نبودند. برای مثال، او می توانست با اعضای دهکده بنشیند و درمورد موضوعات مهم با آنها گفتگو کند.

...

Sakima gjorde många saker som andra sexåriga pojkar inte gjorde. Till exempel kunde han sitta med äldre bybor och diskutera viktiga ämnen.



ساکيما آواز خواندنش را تمام کرد و رویش را برگرداند که برود. ولی مرد "ثروتمند با سرعت به طرفش آمد و گفت، "لطفا دوباره آواز بخوان

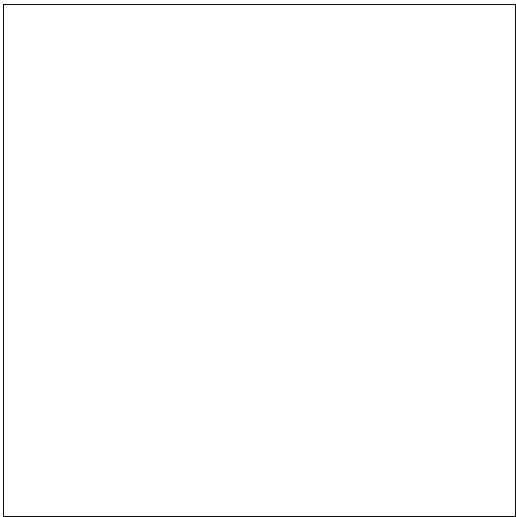
...

Sakima sjöng färdigt sin sång och vände sig om för att gå. Men den rike mannen sprang ut och sa: "Snälla, sjung igen!"

Arbetarna slutade med det de höll på med. De lussnade på Sakimas vackra sång. Men en man sa: "Ingen har lyckats trösta chefen. Tro denna blinde pojke att han kommer att trösta honom?"

...

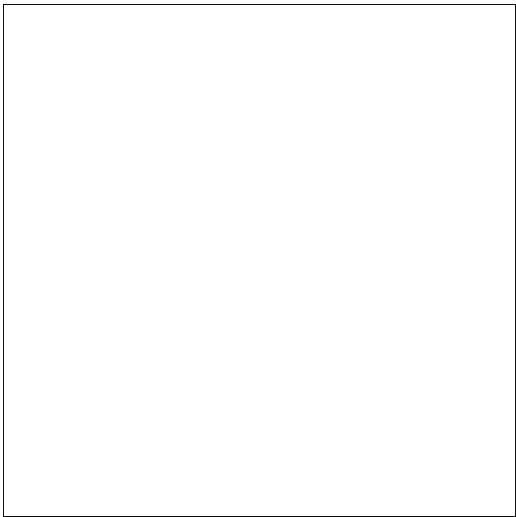
آهنگها را شنیدند. آن‌ها به صدای کارکنان کارخانه را شنیدند. آن‌ها از صدای زن می‌شنیدند. اما آن مرد می‌گفت: "هیچکس نتوانسته است این زن را تسلی دهد. فقط این پسر نابینا تصور کند که می‌تواند این زن را تسلی دهد."

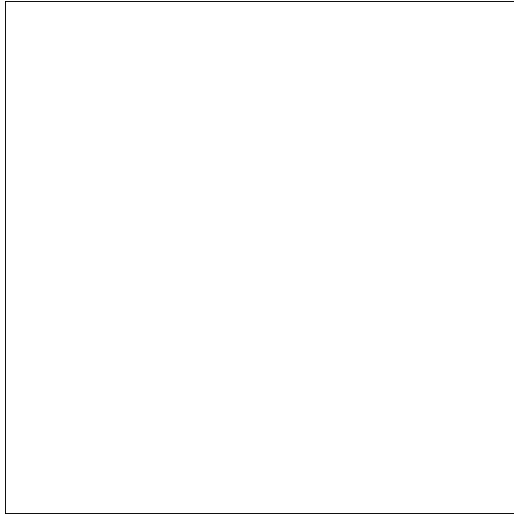


Sakimas föräldrar jobbade i den rike mannens hus. De lämnade hemmet tidigt på morgonen och kom hem sent på kvällen. Sakima lämnades med sin lillasyster.

...

می‌ماندند. آن‌ها از صدای زن می‌شنیدند. آن‌ها از صدای زن می‌شنیدند. اما آن مرد می‌گفت: "هیچکس نتوانسته است این زن را تسلی دهد. فقط این پسر نابینا تصور کند که می‌تواند این زن را تسلی دهد."

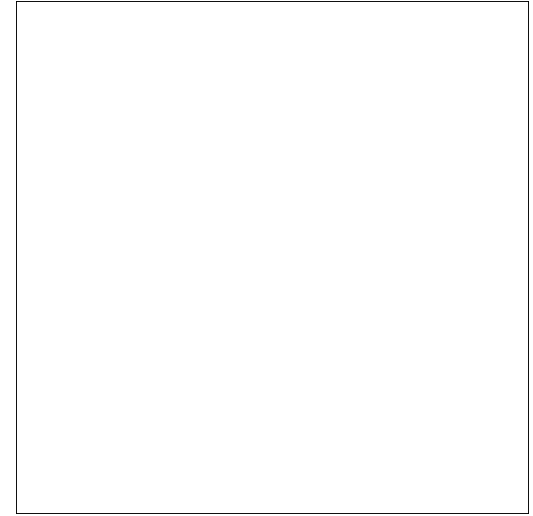




ساکيما به خواندن آهنگ علاقه داشت. روزی مادرش از او پرسید، "ساکيما تو این ترانه ها را از کجا یاد گرفتی؟"

...

Sakima älskade att sjunga sånger. En dag frågade hans mamma: "Var har du lärt dig dessa sånger, Sakima?"



او زیر یک پنجره ی بزرگ ایستاد و شروع به خواندن آواز مورد علاقه اش کرد. به تدریج، سر مرد ثروتمند از آن پنجره ی بزرگ نمایان شد.

...

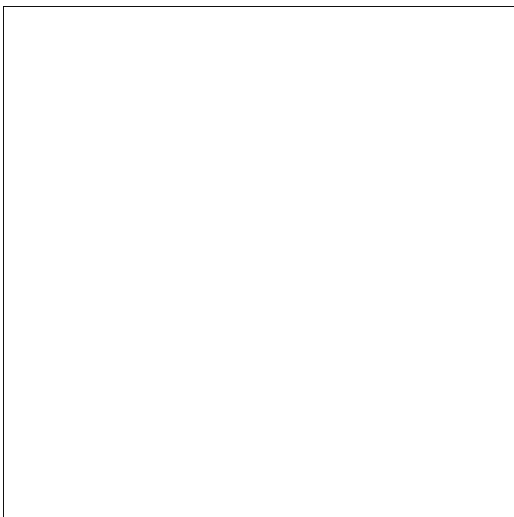
Han stod under ett stort fönster och började sjunga sin favoritsång. Sakta började huvudet på den rike mannen synas genom det stora fönstret.

Påföljande dag bad Sakima sin lillasyster att leda honom till den rike mannens hus.

...

ئوتۆتمەند ھدايەت كەند.

روز بېسىد، ساكىما! زى جواھر كۆچكىسى جواستى كەت او را بىە سەمت جانەى مەرد

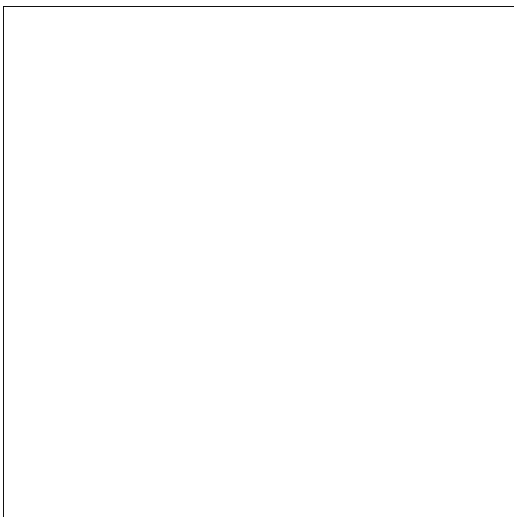


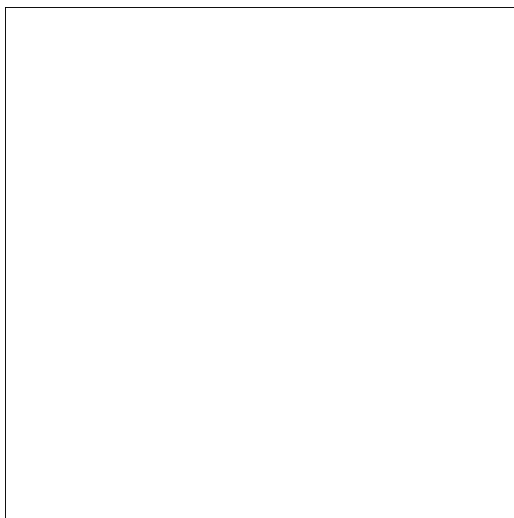
Sakima svarade: "De bara kommer, mamma. Jag hör dem inne i mitt huvud och sedan sjunger jag."

...

و بىەد مەى جوانام

ساكىما كەتتى، "ئەنە جودىشا، قەى النداھە مەى آتەند. مەن آھانە را در سەرم مەى شەبوم

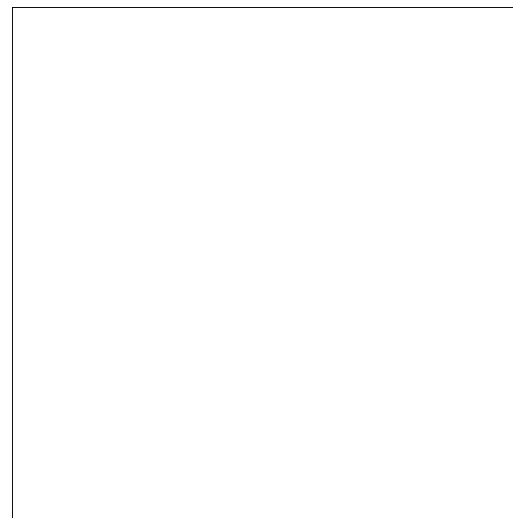




ساکيما علاقه داشت که برای خواهر کوچکش آواز بخواند، مخصوصاً، هر وقت خواهرش احساس گرسنگی می کرد. در حالی که او آهنگ مورد علاقه اش را می خواند، خواهرش به او گوش می داد. او با نوای آرامش بخش آواز سر تکان می داد.

...

Sakima tyckte om att sjunga för sin lillasyster, speciellt om hon kände sig hungrig. Hans syster lyssnade när han sjöng sin favoritsång. Hon gungade med till den lugnande melodin.



اما، ساکيما تسلیم نشد. خواهر کوچکش هم او را حمایت کرد. او گفت، "وقتی که من گرسنه استم، ترانه های ساکيما من را آرام می کند. آن ها مرد ثروتمند را هم آرام می کنند."

...

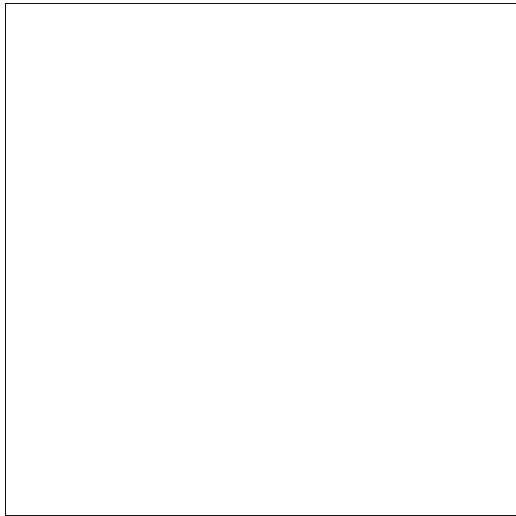
Men Sakima gav inte upp. Hans lillasyster stöttade honom. Hon sa: "Sakimas sånger tröstar mig när jag är hungrig. De kommer att trösta den rike mannen också."



"Jag kan sjunga för honom. Han kanske blir glad igen", sa Sakima till sina föräldrar. Men hans föräldrar avfärdade honom. "Han är mycket rik. Du är bara en blind pojke. Troor du att din sång kan hjälpa honom?"

...

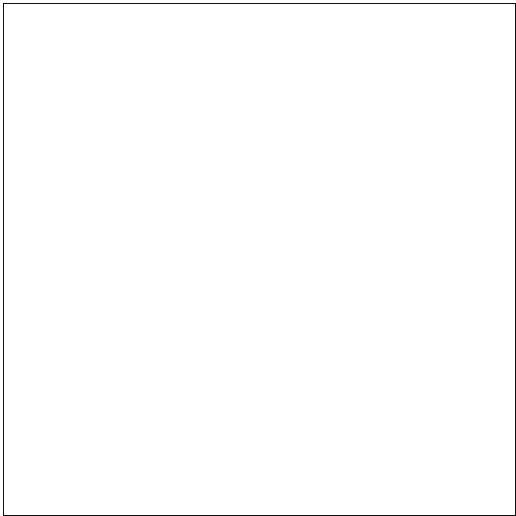
زندگی کنده  
ساکیمانہ پدر و مادرش گفت، "من می توانم برای او آواز بخوانم، او ممکن است دوباره بیمار شود." ولی پدر و مادرش با او مخالفت کردند. "او نمی تواند چیزی بخواند، او کمکی نیست. تو یک پسر نابینا هستی، تو فکر می کنی آواز خواندن تو به او کمکی

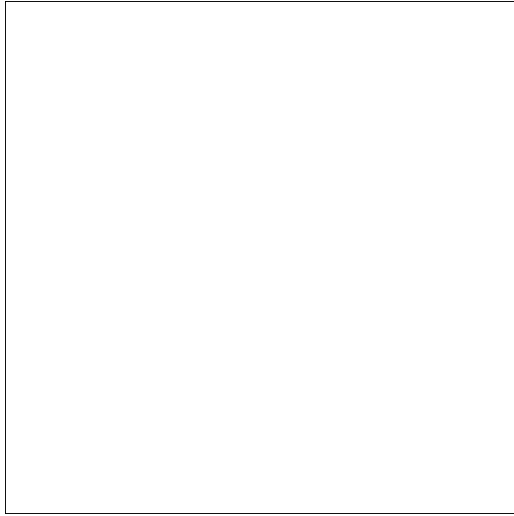


"Kan du sjunga den om och om igen, Sakima?" bad hans system. Sakima gick med på det och sjöng den om och om igen.

...

جوانه پسرش هرگز نمی توانست آواز بخواند و دوباره دوباره و دوباره آواز بخواند. "ساکیمانہ؟" پسرش گفت: "ساکیمانہ می تواند آواز بخواند و دوباره دوباره و دوباره آواز بخواند."

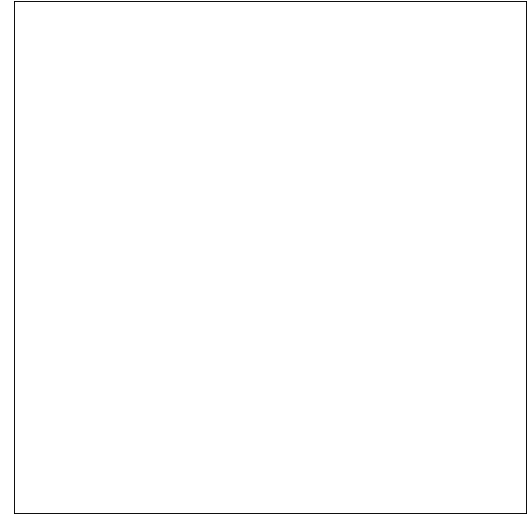




یک روز، بعد از ظهر وقتی که پدر و مادرش به خانه بازگشتند، خیلی ساکت و آرام بودند. ساکیما فهمید که اتفاقی افتاده است.

...

En kväll när hans föräldrar återvände hem var de väldigt tysta. Sakima visste att det var någonting som var fel.



ساکیما پرسید، "چه اتفاقی افتاده، مادر، پدر؟" ساکیما متوجه شد که پسر مرد ثروتمند گم شده بود. مرد ثروتمند خیلی ناراحت بود و احساس تنهایی می کرد.

...

"Vad är det som är fel, mamma, pappa?" frågade Sakima. Sakima fick höra att den rike mannens son var försvunnen. Mannen var mycket ledsen och ensam.